

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presents:

SUFFERING TO COME HERE



The Story of Rubén
Art by Stephanie Zuppo

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

Suffering to Come Here: the Story of Rubén Edition 1 / December 2016

Historia © por / Story © by: "Rubén"

Arte © por / Art © by: Stephanie Zuppo [www.StephanieZuppo.com]

Recogida por / Collected by: Chris Kokubo and Julia Doucet

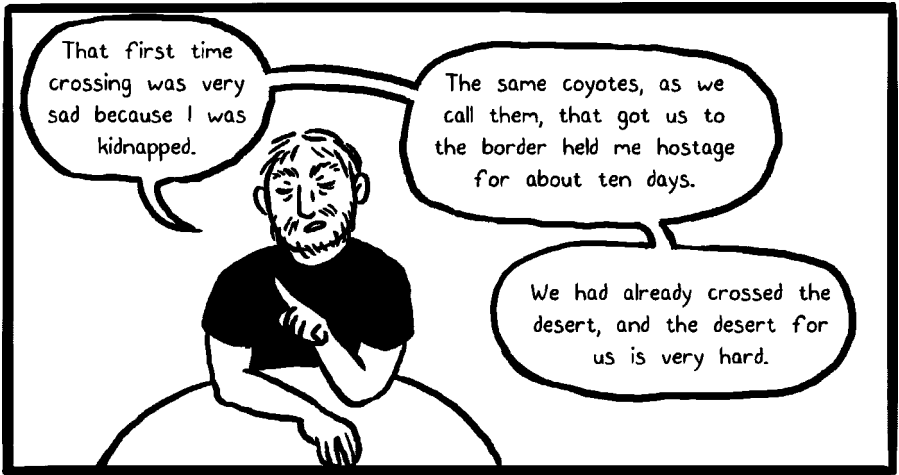
Transcrita por / Transcribed by: Chris Kokubo

Traducida por / Translated by: Nathan Shepard

Revisada por / Proofread by: Roberto Veguez

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]





They catch you, they blindfold you,
they throw in the truck. You don't
know where you're going.



They put me in a little
house, in Texas, after
we had already crossed
the desert.



Many people inside the house were armed.

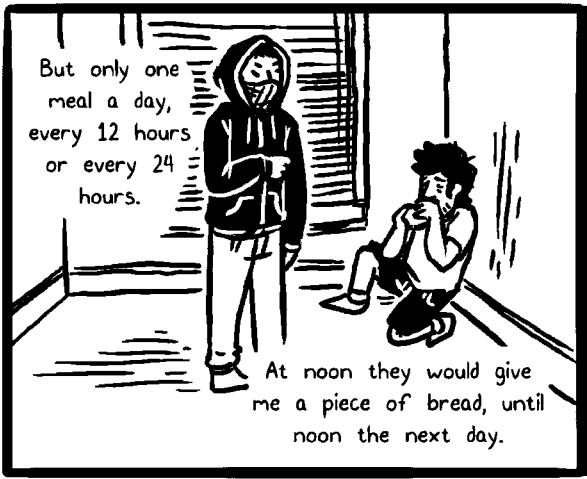


They had hoods and masks.
So you couldn't see any of
their faces.



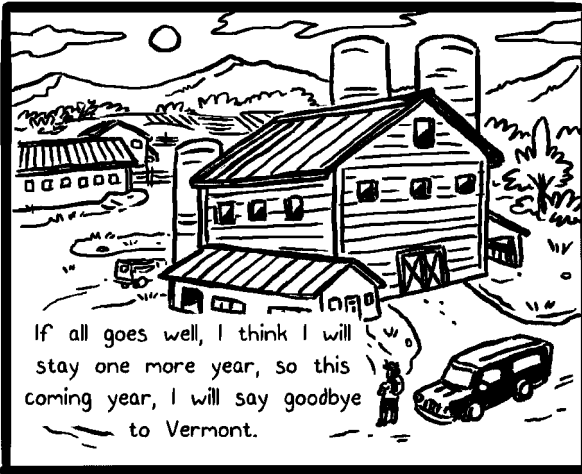
I was left in a little
room, all alone.











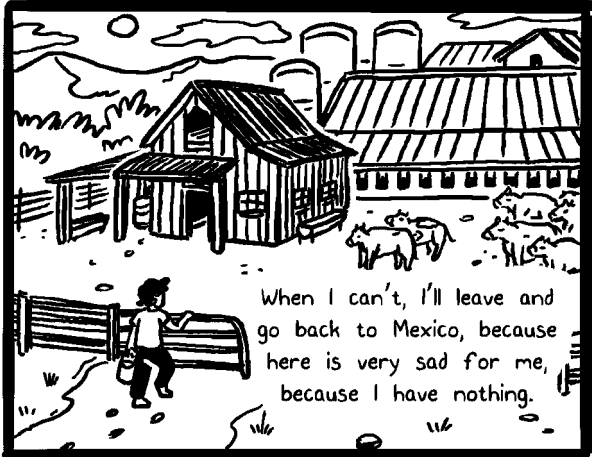
If all goes well, I think I will stay one more year, so this coming year, I will say goodbye to Vermont.



I think I will stay a few months there in Mexico and come back again.



I plan to keep working as long as I can.



When I can't, I'll leave and go back to Mexico, because here is very sad for me, because I have nothing.



I feel fine when we are talking, like we are doing now...

But I know that the day I fall here, who is going to see it?

Nobody.

It is a great sacrifice that we make. One suffers a lot, not having family, nothing, all alone, shut up in our work...

My goal for my family is that the little that I make is what I want to leave for them. That they live well. That is why I am fighting, suffering more than anything and to give the best to my wife, children, and grandchildren.

I came to the US and in three years I bought the land where I built my house. Now, thanks to God, I have a good little house in Cardenas.

And blessed by God, everything is fine for my family.



**BARRERAS a la SALUD de los
TRABAJADORES MIGRANTES:**

**BARRIERS to HEALTH CARE
for MIGRANT WORKERS:**



*ESTATUS ADMINISTRATIVO
y miedo de la deportación*



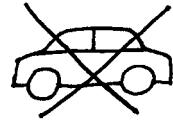
**DOCUMENTATION STATUS
and fear of deportation**

*La PROXIMIDAD a la
FRONTERA CANADIENSE*



**PROXIMITY to the
CANADIAN BORDER**

FALTA de TRANSPORTE



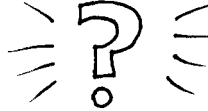
**LACK of
TRANSPORTATION**

*ACCESO INCONSISTENTE
a la
interpretación
y a la
atención con
sensibilidad
cultural*



**INCONSISTENT ACCESS
to language interpretation
& culturally sensitive care**

*DESAFÍOS de NAVEGACIÓN
de un sistema de salud complejo*



**CHALLENGES NAVIGATING a
complicated health care system**

*AISLAMIENTO más trauma,
ansiedad y depresión*



**ISOLATION plus trauma,
anxiety, & depression**

*RELUCTANCIA faltar al trabajo,
o largas horas de trabajo*



**RELUCTANCE to miss work,
or long working hours**

*COSTOS de la medicina
e INELIGIBILIDAD para SEGUROS*



**COST of medical care and
INELIGIBILITY for INSURANCE**

*FALTA de EDUCACIÓN FORMAL
y bajo nivel de alfabetización*



**LACK of FORMAL EDUCATION
and low literacy rates**

Fuente de información: / Source: **OPEN DOOR CLINIC** www.opendoormidd.org

ARTE POR / ART BY: **Marek Bennett** ©2016 www.MarekBennett.com

**For information and assistance in
connecting with the health & welfare
resources in your area, please contact:**

The Open Door Clinic
(802) 388-0137
www.opendoormidd.org

Bridges to Health
(802) 524-4480
(When you hear the message, dial 467)

The Migrant Education Program
(802) 476-2003
(When you hear the message, dial 208)

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



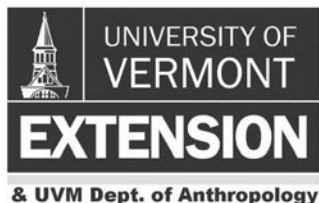
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center